

REPUBLIQUE DU BURUNDI



MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA LUTTE CONTRE LE SIDA
(MSPLS)

MINISTERE DES FINANCES ET DE LA PLANIFICATION
DU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE
(MFPDE)

ENQUETE SUR LES INDICATEURS DU PALUDISME

AU BURUNDI (Edition 2012)

EIPBU 2012

Questionnaire MENAGE

Agence d'exécution:

INSTITUT DE STATISTIQUES ET
D'ETUDES ECONOMIQUES DU
BURUNDI (**ISTEEBU**)

Assistance technique:

ICF International

**ENQUÊTE SUR LES INDICATEURS DU PALUDISME AU BURUNDI
EIPBU 2012
QUESTIONNAIRE MÉNAGE**

RÉPUBLIQUE DU BURUNDI
INSTITUT DE STATISTIQUES ET D'ETUDES ECONOMIQUES DU BURUNDI (ISTEEBU)

IDENTIFICATION															
NOM DE LA LOCALITÉ/SOUS-COLLINE _____	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;">PROVINCE</td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td>COMMUNE</td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td>COLLINE</td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td>GRAPPE</td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>	PROVINCE		COMMUNE		COLLINE		GRAPPE							
PROVINCE															
COMMUNE															
COLLINE															
GRAPPE															
NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____															
PROVINCE _____															
COMMUNE _____															
NOM DE LA COLLINE _____															
NUMÉRO DE GRAPPE															
NUMÉRO DU MÉNAGE															
MILIEU URBAIN-RURAL (1=Urbain, 2=Rural)															

VISITES D'ENQUÊTEURS										
	1	2	3	VISITE FINALE						
DATE	_____	_____	_____	JOUR <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						
NOM DE L'ENQUÊTEUR	_____	_____	_____	MOIS						
RÉSULTAT*	_____	_____	_____	ANNÉE <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;">2</td><td style="width: 50%; text-align: center;">0 </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>	2	0				
2	0									
PROCHAINE DATE VISITE : HEURE	_____	_____		CODE ENQ <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						
*CODES RÉSULTATS :				RÉSULTAT						
1 REMPLI				TOTAL DE PERSONNES DANS LE MÉNAGE <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						
2 PAS DE MEMBRE DU MÉNAGE À LA MAISON OU PAS D'ENQUÊTÉ COMPÉTENT AU MOMENT DE LA VISITE				TOTAL DE FEMMES ÉLIGIBLES <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						
3 MÉNAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PÉRIODE				N° DE LIGNE DE L'ENQUÊTÉ POUR LE QUESTIONNAIRE MÉNAGE <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						
4 DIFFÉRÉ										
5 REFUSÉ										
6 LOGEMENT VACANT OU PAS DE LOGEMENT À L'ADRESSE										
7 LOGEMENT DÉTRUIT										
8 LOGEMENT NON TROUVÉ										
9 AUTRE _____ (PRÉCISER)										
PROCHAINE DATE VISITE : HEURE	_____	_____		NOMBRE TOTAL DE VISITES <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>						

CHEF D'EQUIPE	EDITEUR DE BUREAU	SAISI PAR												
NOM _____ <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>					<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>					<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%; text-align: center;"> </td></tr> <tr><td> </td><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table>				

PRESENTATION ET CONSENTEMENT INFORME

Bonjour. Je m'appelle _____ et je travaille pour l'Institut de Statistiques et d'Etudes Economiques du BURUNDI (ISTEEBU). Nous effectuons, en collaboration avec le Ministère de la Santé et de la lutte contre le SIDA, une enquête sur le paludisme dans tout le pays. Les informations que nous collectons aideront le gouvernement à planifier des services de santé. Votre ménage a été sélectionné pour l'enquête. Je voudrais vous poser quelques questions sur votre ménage. L'enquête prend habituellement entre 10 et 20 minutes.

Toutes les informations que vous nous donnerez sont strictement confidentielles et ne seront transmises à personne d'autre que les membres de l'équipe d'enquête. Vous n'êtes pas obligé de participer à cette enquête mais nous espérons que vous accepterez de répondre aux questions car votre opinion est très importante. S'il arrivait que je pose une question à laquelle vous ne voulez pas répondre, dites-le moi et je passerai à la question suivante ou vous pouvez également interrompre l'interview à n'importe quel moment. Si vous souhaitez plus d'informations sur l'enquête, vous pouvez contacter la direction générale de l'ISTEEBU au 22 22 26 35.

Avez-vous des questions?
Puis-je commencer l'interview maintenant ?

Signature de l'enquêtrice/enquêteur : _____ Date : _____

L'ENQUÊTÉ ACCEPTE D'ÊTRE INTERVIEWÉ 1 L'ENQUÊTÉ REFUSE D'ÊTRE INTERVIEWÉ 2 → FIN



ICIYEMEZO CO KUJA MW'ITHOHOZA UBANJE GUSIGURIRWA BIHAGIJE

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ?

Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEEBU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu.

Muri iki gihe, dufadikaniye n'ubushikiranangaji bw'amagara y'abantu no kurwanya ikiza SIDA, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye indwara ya malariya. Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha. Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzwa. Ivyo tuza kuyaga, biza gufata iminota iri hagati ya 10 na 20.

Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira. Ikindi kandi nobamenyeshya, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose. Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi. Mwipfuzwa kumenya vyinshi muvyerekeye iri tohoza, mwohamagara ku biro vy'ubuyobozi bukuru bwa ISTEEBU kuri 22 22 26 35.

Hari ibibazo mwoba mufise? Turashobora gutangura kuyaga ?

TABLEAU DE MÉNAGE

Nous voudrions, maintenant, des renseignements sur les personnes qui vivent habituellement dans votre ménage ou qui vivent chez vous actuellement. Muri aka kanya twashaka kuganira kubijanye n'abantu basanzwe baba muri uru rugo canke abahaba muri ino misi.

N° LI-GNE	RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS	LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE	SEXE		RÉSIDENCE		ÂGE	FEMMES ELIGIBLES		ENFANTS ELIGIBLES																		
			(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (Izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo?	(NOM) vit-il/elle ici habituellement ? N aka (Izina) asanzwe aba ngaha ?	(NOM) a-t-il/elle passé la nuit dernière ici? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze?	Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingaha ?		ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS	POUR TOUTES LES FEMMES ELIGIBLES, DEMANDEZ																			
	S'il vous plait, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uhereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE MEMBRE DU MENAGE, POSER LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLETE. POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-16 POUR CHAQUE PERSONNE	Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ?* Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo?					SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95.		(NOM) est-elle enceinte? Naka (Izina) yoba yibungenze?	ENTOUREZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS DE 0-5 ANS.																		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(8A)	(9)																			
01		<input type="text"/>	H F 1 2	O N 1 2	O N 1 2	EN ANNÉES <input type="text"/>	01	OUI NON/NSP 1 2	01																			
02		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	02	1 2	02																			
03		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	03	1 2	03																			
04		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	04	1 2	04																			
05		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	05	1 2	05																			
06		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	06	1 2	06																			
07		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	07	1 2	07																			
08		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	08	1 2	08																			
09		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	09	1 2	09																			
10		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	10	1 2	10																			
<p>* CODES POUR Q.3 : LIENS DE PARENTÉ AVEC LE CHEF DE MÉNAGE :</p> <table> <tr> <td>01 = CHEF DE MÉNAGE</td> <td>07 = BEAU-PÈRE OU BELLE MÈRE</td> <td>12 = ENFANTS ADOPTÉS/EN GARDE/ENF DU CONJOINT</td> </tr> <tr> <td>02 = MARI OU FEMME</td> <td>08 = FRÈRE OU SOEUR</td> <td>13 = SANS PARENTÉ</td> </tr> <tr> <td>03 = FILS OU FILLE</td> <td>09 = NIÈCE/NEVEU</td> <td>98 = NE SAIT PAS</td> </tr> <tr> <td>04 = GENDRE OU BELLE-FILLE</td> <td>10 = NIÈCE/NEVEU PAR ALLIANCE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>05 = PETIT-FILS OU PETITE FILLE</td> <td>11 = AUTRES PARENTS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>06 = PÈRE OU MÈRE</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>											01 = CHEF DE MÉNAGE	07 = BEAU-PÈRE OU BELLE MÈRE	12 = ENFANTS ADOPTÉS/EN GARDE/ENF DU CONJOINT	02 = MARI OU FEMME	08 = FRÈRE OU SOEUR	13 = SANS PARENTÉ	03 = FILS OU FILLE	09 = NIÈCE/NEVEU	98 = NE SAIT PAS	04 = GENDRE OU BELLE-FILLE	10 = NIÈCE/NEVEU PAR ALLIANCE		05 = PETIT-FILS OU PETITE FILLE	11 = AUTRES PARENTS		06 = PÈRE OU MÈRE		
01 = CHEF DE MÉNAGE	07 = BEAU-PÈRE OU BELLE MÈRE	12 = ENFANTS ADOPTÉS/EN GARDE/ENF DU CONJOINT																										
02 = MARI OU FEMME	08 = FRÈRE OU SOEUR	13 = SANS PARENTÉ																										
03 = FILS OU FILLE	09 = NIÈCE/NEVEU	98 = NE SAIT PAS																										
04 = GENDRE OU BELLE-FILLE	10 = NIÈCE/NEVEU PAR ALLIANCE																											
05 = PETIT-FILS OU PETITE FILLE	11 = AUTRES PARENTS																											
06 = PÈRE OU MÈRE																												

N°. LI-GNE	SI AGE DE 5 ANS OU PLUS		POUR TOUT LE MONDE (FIEVRE ET TRAITEMENT)		
	A FREQUENTE L'ECOLE				
	(NOM) a-t-il fréquenté l'école? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure?	Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye k'urugero uruhe? VOIR CODES CI-DESSOUS Quelle est la dernière classe/année due (NOM) a achevée avec succès à ce niveau? Naka (izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha? Yarawumenye? SI AUCUNE CLASSE ACHEVEE POUR UN NIVEAU, INSCRIRE 0 POUR CLASSE	Au cours des deux dernières semaines, est ce que (NOM) a-t-il eu une maladie associée à de la fièvre? Mbega muri izi ndwi zibiri zihaze, (izina) yoba yarigeze gufatwa n'indwara ituma agira umucanwa mwinshi ?	Est-ce que (NOM) a-t-il reçu un traitement pour soigner la fièvre au cours des deux dernières semaines? None muri icyo gihe (izina) yari agwaye, hari umuti wo kuvura umucanwa yafashe ?	Où est ce que le traitement de (NOM) a été recherché pour la première fois? Ni he mwatanguriye kuja kurondera uwo muti? VOIR CODES CI-DESSOUS
(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)
	O NON/NSP 1 2 14 ← ↙	Niveau Classe <input type="text"/> <input type="text"/>	O N NSP 1 2 8 LIGN SUIV	O N NSP 1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
01	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
02	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
03	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
04	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
05	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
06	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
07	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
08	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
09	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
10	1 2 14 ← ↙	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 LIGN SUIV	1 2 8 LIGN SUIV	<input type="text"/>
CODES POUR COL (13)		NIVEAU/CLASSE/ANNÉE			
NIVEAU D'INSTRUCTION		PRIMAIRE	SECONDAIRE 1^è	SECONDAIRE 2^è	SUPERIEUR
1 = PRIMAIRE		1 = 1 ^è année	1 = 7 ^è année	1 = 11 ^è année	1 = 1 ^è année
2 = SECONDAIRE 1		4 = 4 ^è année	2 = 8 ^è année	2 = 12 ^è année	3 = 3 ^è année
3 = SECONDAIRE 2		2 = 2 ^è année	3 = 9 ^è année	3 = 13 ^è année	2 = 2 ^è année
4 = SUPERIEUR		5 = 5 ^è année	4 = 10 ^è année	4 = 14 ^è année	4 = 4 ^è année ou plus
8 = NE SAIT PAS		3 = 3 ^è année	8 = Ne sait pas	8 = Ne sait pas	8 = Ne sait pas
		6 = 6 ^è année			
		8 = Ne sait pas			
CODES POUR COL (16)	SECTEUR PUBLIC	SECTEUR PRIVE	AUTRE SECTEUR		
	HOPITAL GOVT = 11	HOPITAL /CLINIQUE = 21	BOUTIQUE = 31		
	CENTRE SANTE GOVT = 12	PHARMACIE = 22	GUERISSEUR TRAD = 32		
	POSTE DE SANTE = 13	MEDECIN PRV = 23	MARCHE = 33		
	CLIN. MOBILE = 14	CENTRE SANTE PRIVE = 24	AGENT DE SANTE COMM = 34		
	AGENT SANTE = 15	AGENT SANTE = 25	AUTRE = 36		
	AUTRE PUBLIC = 16	AUTRE PRIVE = 26			

N ^o . LI- GN E	RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS	LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE	SEXE		RÉSIDENCE		ÂGE	FEMMES ELIGIBLES		ENFANTS ELIGIBLES
			(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo?	(NOM) vit- il/elle ici habituel- lement ? N aka (Izina) asanzwe aba ngaha ?	(NOM) a-t- il/elle passé la nuit dernière ici? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze?	Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingahe ?		ENCER-CLEZ LE N ^o DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS	POUR TOUTES LES FEMMES ELIGIBLES, DEMANDEZ	
	S'il vous plaît, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uhereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE MEMBRE DU MENAGE, POSER LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLETE. POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-16 POUR CHAQUE PERSONNE	Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ?* Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo?					SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95.			(NOM) est-elle enceinte? Naka (Izina) yoba yibungenze?
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(8A)	(9)	
11		<input type="checkbox"/>	H F 1 2	O N 1 2	O N 1 2	EN ANNÉES <input type="checkbox"/>	11	OUI NON/NSP 1 2	11	
12		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	12	1 2	12	
13		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	13	1 2	13	
14		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	14	1 2	14	
15		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	15	1 2	15	
16		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	16	1 2	16	
17		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	17	1 2	17	
18		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	18	1 2	18	
19		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	19	1 2	19	
20		<input type="checkbox"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="checkbox"/>	20	1 2	20	
COCHER ICI SI VOUS UTILISEZ UNE AUTRE FEUILLE <input type="checkbox"/>										
Juste pour être sûre que j'ai une liste complète :										
2A) Y-a-t-il d'autres personnes comme des petits enfants ou des nourrissons que nous n'avons pas listés ? Hoba hariho abandi bantu, nk'abana batoyi canke inzoya twibagiye kwandika?						OUI <input type="checkbox"/>	AJOUTEZ AU TABLEAU		NON <input type="checkbox"/>	
2B) Y a t-il d'autres personnes qui ne sont peut-être pas membres de votre famille tels que des domestiques, locataires ou amis mais qui vivent habituellement ici ? Hoba hariho abandi bantu naho boba atari abo mu muryango, nk'abakozi bo mu nzu, abapangayi canke abagenzi basanzwe baba ngaha?						OUI <input type="checkbox"/>	AJOUTEZ AU TABLEAU		NON <input type="checkbox"/>	
2C) Y a-t-il des invités ou des visiteurs temporaires qui sont chez vous ou d'autres personnes qui ont dormi ici la nuit dernière et qui n'ont pas été listés ? Hoba hariho abandi bashitsi baraye ngaha iri joro riheze twibagiye kwandika?						OUI <input type="checkbox"/>	AJOUTEZ AU TABLEAU		NON <input type="checkbox"/>	

N°. LI-GNE	SI AGE DE 5 ANS OU PLUS		POUR TOUT LE MONDE (FIEVRE ET TRAITEMENT)		
	A FREQUENTE L'ECOLE				
	(NOM) a-t-il fréquenté l'école? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure?	Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye k'urugero uruhe? VOIR CODES CI-DESSOUS Quelle est la dernière classe/année due (NOM) a achevée avec succès à ce niveau? Naka (Izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha? Yarawumenye? SI AUCUNE CLASSE ACHEVEE POUR UN NIVEAU, INSCRIRE 0 POUR CLASSE	Au cours des deux dernières semaines, est ce que (NOM) a-t-il eu une maladie associée à de la fièvre? Mbega muri izi ndwi zibiri zihenze, (Izina) yoba yarigeze gufatwa n'indwara ituma agira umucanwa mwinshi ?	Est-ce que (NOM) a-t-il reçu un traitement pour soigner la fièvre au cours des deux dernière semaines? None muri icyo gihe (Izina) yari agwaye, hari umuti wo kuvura umucanwa yafashe ?	Où est ce que le traitement de (NOM) a été recherché pour la première fois? Ni he mwatanguriye kuja kurondera uwo muti?
(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)
	O NON/NSP	Niveau Classe	O N NSP	O N NSP	
11	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
12	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
13	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
14	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
15	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
16	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
17	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
18	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
19	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>
20	1 2 14 ←	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	1 2 8 ↓ LIGN SUIV	<input type="text"/>

CARACTÉRISTIQUES DU MÉNAGE			
N ^o .	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
101	D'où provient principalement l'eau que boivent les membres de votre ménage ? Ahanini, amazi munywa munzu iwanyu muyavoma he?	EAU DU ROBINET ROBINET DANS LOGEMENT 11 ROBINET DANS COUR 12 FONTAINE PUBLIQUE 13 ROBINET PRIVE/VOISIN 14 PUITS À POMPE OU FORAGE 21 PUITS CREUSÉ Puits protégé 31 Puits non protégé 32 EAU DE SOURCE SOURCE PROTÉGÉE 41 SOURCE NON PROTÉGÉE 42 EAU DE PLUIE 51 CAMION CITERNE 61 EAU DE SURFACE (RIVIÈRE/ BARRAGE/LAC/MARE/FLEUVE/ CANAL D'IRRIGATION) 81 EAU EN BOUTEILLE 91 AUTRE 96 (PRÉCISER)	→ 104 → 104
102	Où est située cette source d'approvisionnement de l'eau ? None (inyishu yo kuri Q101) iherereye amaja he?	DANS VOTRE LOGEMENT 1 DANS VOTRE COUR/PARCELLE 2 AILLEURS 3	→ 104
103	Combien de temps faut-il pour s'y rendre, prendre l'eau et revenir ? Bifata iminota ingahe kugenda kuvoma no kugaruka?	MINUTES <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 998	
104	Quel type de toilettes les membres de votre ménage utilisent-ils habituellement ? Akazu ka sugumwe musanzwe mukoresha kameze gute?	CHASSE D'EAU/CHASSE MANUELLE CHASSE D'EAU CONNECTÉE : À UN SYSTÈME D'ÉGOUT 11 À UNE FOSSE SEPTIQUE 12 À DES LATRINES 13 À QUELQUE CHOSE D'AUTRE 14 À NE SAIT PAS OÙ 15 FOSES/LATRINES LATRINES AMÉLIORÉES AUTO-AÉRÉES (LAA) 21 LATRINES AVEC DALLE LAVABLE 22 LATRINES AVEC DALLE NON LAVABLE 23 LATRINES SANS DALLE/TROU OUVERT 24 TOILETTES À COMPOSTAGE 31 SEAU/TINETTE 41 TOILETTES/LATRINES SUSPENDUES 51 PAS DE TOILETTES/NATURE 61 AUTRE 96 (PRÉCISER)	→ 107
105	Partagez-vous ces toilettes avec d'autres ménages ? Hari izindi ngo mugasangira?	OUI 1 NON 2	→ 107
106	Combien de ménages utilisent ces toilettes ? Ni ingo zingahe zigakoresha?	NBRE. DE MÉNAGES SI MOINS DE 10 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 10 MÉNAGES OU PLUS 95 NE SAIT PAS 98	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À																																				
107	Dans ce ménage, avez-vous : Mu nzu iwanyu murafise: l'électricité ? Umuyagankuba? un poste radio ? Iradiyo? un poste télévision ? Imboneshakure? un téléphone portable ? Terefone ngendanwa? un téléphone fixe ? Terefone yo mu nzu? un réfrigérateur ? Firigo?	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 80%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">OUI</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ÉLECTRICITÉ</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>RADIO</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>TÉLÉVISION</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>TELEPHONE PORTABLE</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>TÉLÉPHONE FIXE</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>RÉFRIGÉRATEUR</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> </tbody> </table>		OUI	NON	ÉLECTRICITÉ	1	2	RADIO	1	2	TÉLÉVISION	1	2	TELEPHONE PORTABLE	1	2	TÉLÉPHONE FIXE	1	2	RÉFRIGÉRATEUR	1	2																
	OUI	NON																																					
ÉLECTRICITÉ	1	2																																					
RADIO	1	2																																					
TÉLÉVISION	1	2																																					
TELEPHONE PORTABLE	1	2																																					
TÉLÉPHONE FIXE	1	2																																					
RÉFRIGÉRATEUR	1	2																																					
108	Quel type de combustible votre ménage utilise-t-il principalement pour cuisiner ? Ahanini mucana iki mu guteka?	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td>ÉLECTRICITÉ</td><td style="text-align: right;">01</td></tr> <tr><td>GAZ PROPANE LIQUÉFIÉ (GPL)</td><td style="text-align: right;">02</td></tr> <tr><td>GAZ NATUREL</td><td style="text-align: right;">03</td></tr> <tr><td>BIOGAZ</td><td style="text-align: right;">04</td></tr> <tr><td>KÉROSÈNE</td><td style="text-align: right;">05</td></tr> <tr><td>CHARBON, LIGNITE, TOURBE</td><td style="text-align: right;">06</td></tr> <tr><td>CHARBON DE BOIS</td><td style="text-align: right;">07</td></tr> <tr><td>BOIS</td><td style="text-align: right;">08</td></tr> <tr><td>PAILLE/BRANCHAGES/HERBES</td><td style="text-align: right;">09</td></tr> <tr><td>RÉSIDUS AGRICOLES</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>BOUSE</td><td style="text-align: right;">11</td></tr> <tr><td colspan="2">PAS DE REPAS PRÉPARÉ</td></tr> <tr><td> DANS LE MÉNAGE</td><td style="text-align: right;">95</td></tr> <tr><td>AUTRE _____</td><td style="text-align: right;">96</td></tr> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">(PRÉCISER)</td></tr> </tbody> </table>	ÉLECTRICITÉ	01	GAZ PROPANE LIQUÉFIÉ (GPL)	02	GAZ NATUREL	03	BIOGAZ	04	KÉROSÈNE	05	CHARBON, LIGNITE, TOURBE	06	CHARBON DE BOIS	07	BOIS	08	PAILLE/BRANCHAGES/HERBES	09	RÉSIDUS AGRICOLES	10	BOUSE	11	PAS DE REPAS PRÉPARÉ		DANS LE MÉNAGE	95	AUTRE _____	96	(PRÉCISER)								
ÉLECTRICITÉ	01																																						
GAZ PROPANE LIQUÉFIÉ (GPL)	02																																						
GAZ NATUREL	03																																						
BIOGAZ	04																																						
KÉROSÈNE	05																																						
CHARBON, LIGNITE, TOURBE	06																																						
CHARBON DE BOIS	07																																						
BOIS	08																																						
PAILLE/BRANCHAGES/HERBES	09																																						
RÉSIDUS AGRICOLES	10																																						
BOUSE	11																																						
PAS DE REPAS PRÉPARÉ																																							
DANS LE MÉNAGE	95																																						
AUTRE _____	96																																						
(PRÉCISER)																																							
109	PRINCIPAL MATÉRIAU DU SOL ENREGISTRER L'OBSERVATION.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU NATUREL</td></tr> <tr><td> TERRE/SABLE</td><td style="text-align: right;">11</td></tr> <tr><td> BOUSE</td><td style="text-align: right;">12</td></tr> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU RUDIMENTAIRE</td></tr> <tr><td> PLANCHES EN BOIS</td><td style="text-align: right;">21</td></tr> <tr><td> PALMES/BAMBOU</td><td style="text-align: right;">22</td></tr> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU ÉLABORÉ</td></tr> <tr><td> PARQUET OU BOIS CIRÉ</td><td style="text-align: right;">31</td></tr> <tr><td> BANDES DE VINYLE/ ASPHALTE</td><td style="text-align: right;">32</td></tr> <tr><td> CARREAUX</td><td style="text-align: right;">33</td></tr> <tr><td> CIMENT</td><td style="text-align: right;">34</td></tr> <tr><td> MOQUETTE</td><td style="text-align: right;">35</td></tr> <tr><td>AUTRE _____</td><td style="text-align: right;">96</td></tr> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">(PRÉCISER)</td></tr> </tbody> </table>	MATÉRIAU NATUREL		TERRE/SABLE	11	BOUSE	12	MATÉRIAU RUDIMENTAIRE		PLANCHES EN BOIS	21	PALMES/BAMBOU	22	MATÉRIAU ÉLABORÉ		PARQUET OU BOIS CIRÉ	31	BANDES DE VINYLE/ ASPHALTE	32	CARREAUX	33	CIMENT	34	MOQUETTE	35	AUTRE _____	96	(PRÉCISER)										
MATÉRIAU NATUREL																																							
TERRE/SABLE	11																																						
BOUSE	12																																						
MATÉRIAU RUDIMENTAIRE																																							
PLANCHES EN BOIS	21																																						
PALMES/BAMBOU	22																																						
MATÉRIAU ÉLABORÉ																																							
PARQUET OU BOIS CIRÉ	31																																						
BANDES DE VINYLE/ ASPHALTE	32																																						
CARREAUX	33																																						
CIMENT	34																																						
MOQUETTE	35																																						
AUTRE _____	96																																						
(PRÉCISER)																																							
110	PRINCIPAL MATÉRIAU DU TOIT ENREGISTREZ L'OBSERVATION.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU NATUREL</td></tr> <tr><td> PAS DE TOIT</td><td style="text-align: right;">11</td></tr> <tr><td> CHAUME/PALMES/FEUILLES</td><td style="text-align: right;">12</td></tr> <tr><td> MOTTES DE TERRE</td><td style="text-align: right;">13</td></tr> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU RUDIMENTAIRE</td></tr> <tr><td> NATTES</td><td style="text-align: right;">21</td></tr> <tr><td> PALMES/BAMBOU</td><td style="text-align: right;">22</td></tr> <tr><td> PLANCHES EN BOIS</td><td style="text-align: right;">23</td></tr> <tr><td> CARTONS</td><td style="text-align: right;">24</td></tr> <tr><td colspan="2">MATÉRIAU ÉLABORÉ</td></tr> <tr><td> TOLES/METAL/INTERNIT</td><td style="text-align: right;">31</td></tr> <tr><td> BOIS</td><td style="text-align: right;">32</td></tr> <tr><td> BETON</td><td style="text-align: right;">33</td></tr> <tr><td> TUILES CERAMIQUES</td><td style="text-align: right;">34</td></tr> <tr><td> CIMENT</td><td style="text-align: right;">35</td></tr> <tr><td> TUILES EN ARGILE</td><td style="text-align: right;">36</td></tr> <tr><td>AUTRE _____</td><td style="text-align: right;">96</td></tr> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">(PRÉCISER)</td></tr> </tbody> </table>	MATÉRIAU NATUREL		PAS DE TOIT	11	CHAUME/PALMES/FEUILLES	12	MOTTES DE TERRE	13	MATÉRIAU RUDIMENTAIRE		NATTES	21	PALMES/BAMBOU	22	PLANCHES EN BOIS	23	CARTONS	24	MATÉRIAU ÉLABORÉ		TOLES/METAL/INTERNIT	31	BOIS	32	BETON	33	TUILES CERAMIQUES	34	CIMENT	35	TUILES EN ARGILE	36	AUTRE _____	96	(PRÉCISER)		
MATÉRIAU NATUREL																																							
PAS DE TOIT	11																																						
CHAUME/PALMES/FEUILLES	12																																						
MOTTES DE TERRE	13																																						
MATÉRIAU RUDIMENTAIRE																																							
NATTES	21																																						
PALMES/BAMBOU	22																																						
PLANCHES EN BOIS	23																																						
CARTONS	24																																						
MATÉRIAU ÉLABORÉ																																							
TOLES/METAL/INTERNIT	31																																						
BOIS	32																																						
BETON	33																																						
TUILES CERAMIQUES	34																																						
CIMENT	35																																						
TUILES EN ARGILE	36																																						
AUTRE _____	96																																						
(PRÉCISER)																																							

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À																					
111	<p>PRINCIPAL MATÉRIAU DES MURS EXTÉRIEURS</p> <p>ENREGISTREZ L'OBSERVATION.</p>	<p>MATÉRIAU NATUREL</p> <p>PAS DE MURS 11</p> <p>BAMBOU/FUTS/PALME/TI..... 12</p> <p>TERRE 13</p> <p>MATÉRIAU RUDIMENTAIRE</p> <p>BAMBOU AVEC BOUE 21</p> <p>PIERRE AVEC BOUE 22</p> <p>BRIQUE EN TERRE NON CUITE 23</p> <p>CONTRE-PLAQUÉ 24</p> <p>CARTON 25</p> <p>BOIS DE RÉCUPÉRATION 26</p> <p>MATÉRIAU ÉLABORÉ</p> <p>CIMENT 31</p> <p>PIERRES AVEC CHAUX/CIMENT 32</p> <p>BRIQUES CUITES 33</p> <p>BLOCS DE CIMENT 34</p> <p>BRIQUE EN TERRE NON CUITE MAIS RECOUVERTE 35</p> <p>PLANCHES EN BOIS/SHINGLES 36</p> <p>AUTRE 96</p> <p>(PRÉCISER)</p>																						
112	<p>Dans ce ménage, combien de pièces utilisez-vous pour dormir ? Muri iyo nzu ni ivyumba bingaha vyagenewe kuryama?</p>	<p>PIÈCES <input type="text"/> <input type="text"/></p>																						
113	<p>Est-ce qu'un membre de votre ménage possède : Aha muri iyi nzu, hari uwufise:</p> <p>Une montre ? Isaha?</p> <p>Une bicyclette ? Ikinga?</p> <p>Une motocyclette ou un scooter ? Imoto/ Ipikipiki?</p> <p>Une charrette tirée par un animal ? Igitwazi/ Madudu?</p> <p>Une voiture ou une camionnette ? Imodoka?</p> <p>Un bateau à moteur ? Ubwato bw'imoteri?</p>	<table> <thead> <tr> <th></th> <th>OUI</th> <th>NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>MONTRE</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>BICYCLETTE</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>MOTOCYCLETTE/SCOOTER ...</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>CHARRETTE AVEC ANIMAL ...</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>VOITURE/CAMIONNETTE</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>BATEAU A MOTEUR</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>		OUI	NON	MONTRE	1	2	BICYCLETTE	1	2	MOTOCYCLETTE/SCOOTER ...	1	2	CHARRETTE AVEC ANIMAL ...	1	2	VOITURE/CAMIONNETTE	1	2	BATEAU A MOTEUR	1	2	
	OUI	NON																						
MONTRE	1	2																						
BICYCLETTE	1	2																						
MOTOCYCLETTE/SCOOTER ...	1	2																						
CHARRETTE AVEC ANIMAL ...	1	2																						
VOITURE/CAMIONNETTE	1	2																						
BATEAU A MOTEUR	1	2																						
114	<p>Est-ce qu'un membre de votre ménage possède des terres agricoles ? Hari uwufise itongo/amatongo yo kurima ari we canke uwo mubana muri uru rugo?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON..... 2</p>	→ 116																					
115	<p>Combien d'hectares de terres cultivées les membres du ménage ont-ils ? Ni nk'amahegitare angaha?</p> <p>SI 95 OU PLUS, ENCERCLEZ '9500'.</p>	<p>NOMBRE D'HECTARES <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>95 HECTARES OU PLUS 9500</p> <p>NE SAIT PAS 9998</p>																						
116	<p>Est-ce que votre ménage possède du bétail, d'autres animaux d'élevage ou de la volaille ? Muri uru rugo mwoba mufise ibitungwa ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON..... 2</p>	→ 118																					

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
117	<p>Parmi les animaux suivants, combien votre ménage en possède-t-il ? Mu bitungwa mufise nashaka kumenya igitigiri ca kimwe ikimwe.</p> <p>SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. SI NE SAIT PAS, INSCRIVEZ '98'.</p> <p>Vaches laitières ou taureaux ? Inka ni zingahe?</p> <p>Chevaux, ânes ou mules ? Indogobwa, ifarasi, ...?</p> <p>Chèvres? Impene?</p> <p>Moutons? Intama?</p> <p>Porcs? Ingurube?</p> <p>Volailles (Poulets, canard, pigeon, dinde, pintade)? Inkoko, imbata, inuma, idendo, inkware?</p> <p>Cobayes? Imbeba z'ikizungu?</p> <p>Lapins? Inkwavu?</p>	<p>VACHES/TAUREAUX <input type="text"/></p> <p>CHEVAUX/ÂNES/MULES <input type="text"/></p> <p>CHEVRES <input type="text"/></p> <p>MOUTONS <input type="text"/></p> <p>PORCS <input type="text"/></p> <p>VOLAILLES <input type="text"/></p> <p>COBAYES <input type="text"/></p> <p>LAPINS <input type="text"/></p>	
118	<p>Est-ce qu'un membre de votre ménage a un compte dans une banque ou une autre institution financière ? Hari umuntu muri iyi nzu yoba afise ikonte mw'ibanki /kopeke, posita canke ahandi?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	
119	<p>Est-ce qu'à n'importe quel moment au cours des 12 derniers mois, quelqu'un est-il venu dans votre logement pour pulvériser les murs intérieurs contre les moustiques pour lutter contre le paludisme ? Mu mezi icumi n'abiri aheze, hari umuntu yigeze aza gupompa impome zo mu nzu yanyu arwanya imibu canke utundi dukoko ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	→ 121
120	<p>Qui a pulvérisé les murs du logement? Ni nde yapomfye impome z'inzu yanyu ?</p>	<p>EMPLOYE/PROGRAMME DU GOUVERNEMENT A</p> <p>SOCIETE PRIVEE B</p> <p>ORGANISATION NON GOUVERNEMENTAL (ONG) C</p> <p>AUTRE X (PRECISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p>	
121	<p>Est-ce que votre ménage a des moustiquaires qui peuvent être utilisées pour dormir ? Mbega aha mu rugo rwanyu murafise imisegetera mushobora gukoresha mu kuryama ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 201
122	<p>Combien de moustiquaires votre ménage possède-t-il ? Mufise imisegetera ingahe? SI 7 MOUSTIQUAIRES OU PLUS, ENREGISTRER '7'.</p>	<p>NOMBRE DE MOUSTIQUAIRES <input type="text"/></p>	

		MOUSTIQUAIRE #1	MOUSTIQUAIRE #2	MOUSTIQUAIRE #3
123	DEMANDEZ À L'ENQUÊTE DE VOUS MONTRER LA/LES MOUSTIQUAIRES DU MÉNAGE. SI PLUS DE 3 MOUSTIQUAIRES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S).	OBSERVÉ 1 NON OBSERVÉ ... 2	OBSERVÉ 1 NON OBSERVÉ ... 2	OBSERVÉ 1 NON OBSERVÉ ... 2
123A	Avez-vous reçu cette moustiquaire : a) pendant la campagne 2009, b) la campagne 2010, c) la campagne de 2011, d) lors d'une Consultation prénatale ou d'un accouchement, e) lors d'une séance de vaccination d'un enfant, f) ou a une autre occasion ? Uwo musegetera mwawuronse ryari: a) mw'isekeza rya 2009, b) rya 2010, c) rya 2011, d) mugiyi gupimisha imbanyi canke kwibaruka, e) mugiyi gucandagisha abana, f) canke mu bundi buryo?	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CAMPAGNE 2011 . 3 CPN / ACCOUCHE- MENT 4 VACCINATION 5 AUTRE 6	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CAMPAGNE 2011 . 3 CPN / ACCOUCHE- MENT 4 VACCINATION 5 AUTRE 6	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CAMPAGNE 2011 . 3 CPN / ACCOUCHE- MENT 4 VACCINATION 5 AUTRE 6
124	Cela fait combien de mois que votre ménage a la moustiquaire ? Hacye ikiringo c'amezi angaha urugo rwawe rufise uwo musegetera ? SI MOINS D'UN MOIS NOTEZ "00"	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 36 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR .. 98	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 36 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR 98	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 36 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR 98
125	OBSERVEZ OU DEMANDEZ LA MARQUE DE LA MOUSTIQUAIRE. SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE ET QUE VOUS NE POUVEZ PAS OBSERVER LA MOUSTIQUAIRE, MONTREZ DES PHOTOS DE MOUSTIQUAIRES DE MARQUE/TYPE COURANT A L'ENQUETE.	MOUSTIQUAIRE IMPREGNEE D'INSECTICIDE A LONGUE DUREE D'ACTION (MILDA) OLYSET ... 11 INTERCEPTOR ... 12 PERMANET 13 AUTRE/NSP MARQUE 16 (PASSER À 127A) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ-TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 AUTRE MARQUE 96 NSP MARQUE ... 98	MOUSTIQUAIRE IMPREGNEE D'INSECTICIDE A LONGUE DUREE D'ACTION (MILDA) OLYSET 11 INTERCEPTOR ... 12 PERMANET 13 AUTRE/NSP MARQUE 16 (PASSER À 127A) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ-TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 AUTRE MARQUE 96 NSP MARQUE ... 98	MOUSTIQUAIRE IMPREGNEE D'INSECTICIDE A LONGUE DUREE D'ACTION (MILDA) OLYSET 11 INTERCEPTOR ... 12 PERMANET 13 AUTRE/NSP MARQUE 16 (PASSER À 127A) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ-TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 AUTRE MARQUE 96 NSP MARQUE ... 98
126	Depuis que vous avez cette moustiquaire, a-t-elle été trempée-ou plongée dans un liquide pour tuer ou éloigner les moustiques? Kuva muronse uwo musegetera mwoba mumaze kuwinika mu muti kugirango mwice canke mwirukane imibu ?	OUI 1 NON 2 (PASSER À 127A) ← PAS SÛR 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 127A) ← PAS SÛR 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 127A) ← PAS SÛR 8
127	Cela fait combien de mois que la moustiquaire a été trempée ou plongée pour la dernière fois ? Haheze amezi angaha muwintse mu muti ? SI MOINS D'1 MOIS, ENREGISTRER '00'. SI MOINS DE 2 ANS, ENREGISTREZ LE NOMBRE DE MOIS. S'IL Y A '12 MOIS' OU '1 AN', INSISTEZ POUR OBTENIR UN NOMBRE EXACT DE MOIS.	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 24 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR 98	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 24 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR 98	IL Y A MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> 24 MOIS OU PLUS 95 PAS SÛR 98
127A	OBSERVEZ LA MOUSTIQUAIRE ET APPRECIÉZ SON ETAT SINON DEMANDEZ Diriez-vous que cette moustiquaire est en bon état, moyen ou mauvais état? Mwovuga ko uwo musegetera wanyu ugikomeye neza, ugikomeye bukebuke canke ko ushaje?	BON ETAT 1 MOYEN 2 MAUVAIS ETAT 3	BON ETAT 1 MOYEN 2 MAUVAIS ETAT 3	BON ETAT 1 MOYEN 2 MAUVAIS ETAT 3
128	Est-ce que, la nuit dernière, quelqu'un a dormi sous cette moustiquaire ? Muri iri joro riheze, hari umuntu wo muri iyi nzu yoba yararyamye muri uwo musegetera ?	OUI 1 NON 2 (PASSER À 130) ← PAS SÛR 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 130) ← PAS SÛR 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 130) ← PAS SÛR 8

		MOUSTIQUAIRE #1	MOUSTIQUAIRE #2	MOUSTIQUAIRE #3
129	<p>Qui a dormi sous cette moustiquaire la nuit dernière ? nde yawuryamyemwo? Ni</p> <p>ENREGISTREZ LE NOM ET LE NUMÉRO DE LIGNE DE LA PERSONNE CORRESPONDANTE À PARTIR DU TABLEAU DE MÉNAGE.</p>	<p>NOM _____</p> <p>N° DE LIGNE <input type="text"/></p>	<p>NOM _____</p> <p>N° DE LIGNE <input type="text"/></p>	<p>NOM _____</p> <p>N° DE LIGNE <input type="text"/></p>
130		<p>RETOURNEZ À Q.123 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE MOUSTIQUAIRE, ALLER À Q. 130A.</p>	<p>RETOURNEZ À Q.123 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE MOUSTIQUAIRE, ALLER À Q. 130A.</p>	<p>RETOURNEZ À Q.123 DANS LA PREMIERE COLONNE DU QUESTIONNAIRE SUPPLEMENTAIRE OU, SI PLUS DE MOUSTIQUAIRE, ALLER À Q. 130A</p>
N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES		ALLER À
130A	<p>Possédez-vous actuellement une moustiquaire que vous n'utilisez pas/plus pour dormir? Muri iki gihe murafise umusegetera/imisegetera mudakoresha canke mutagikoresha mu kuryama?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>		→ 201
130B	<p>Combien de moustiquaires possédez-vous actuellement mais que vous n'utilisez pas/plus pour dormir? Ni ingahe? SI 5 MOUSTIQUAIRES OU PLUS ENREGISTRER '5'</p>	<p>NOMBRE DE MOUSTIQUAIRES <input type="text"/></p>		
130C	<p>A quoi servent les moustiquaires qui ne sont pas utilisées pour dormir? Iyo misegetera mudakoresha mu kuryama ikora iki?</p>	<p>NETTOYAGE A</p> <p>RIDEAU B</p> <p>PROTECTION RECOLTE C</p> <p>PECHE D</p> <p>UTILISATION FUTURE E</p> <p>AUTRE USAGE X (PRÉCISER)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p>		

TESTS D'ANEMIE ET DE PALUDISME POUR LES ENFANTS DE 0-5 ANS				
201	VÉRIFIEZ LA COLONNE 9 DU TABLEAU DE MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS. ÉLIGIBLES DE 0-5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S).			
		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
202	NUMÉRO DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE <input type="text"/> NOM	N° LIGNE <input type="text"/> NOM	N° LIGNE <input type="text"/> NOM
203	SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE DE L'ENFANT À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES (Q.215) ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM)? Naka (Izina y'umwana) yavutse itariki zingaha?	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>
204	VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2007 OU PLUS TARD ?	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)
205	VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ?	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2
206	N° LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (COLONNE 1, TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° LIGNE <input type="text"/>	N° LIGNE <input type="text"/>	N° LIGNE <input type="text"/>
207	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 206 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT.	<p>Muri iri tohoza, turapima abana batarenza imyaka 5 baba mu ngo tuzogendera kugira ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri. Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza. Ibizova muri iri tohoza bizofasha Leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara. Nipfuzza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2007 n'inyuma yaho, bofatwa amaraso ku rutoko kugira tuyapime. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO Hari ibibazo mwoba mufise? Ni uburenganzira bwanyu kwemera canke guhakana kw'abana banyu bafatwa amaraso. Muremeye ko (amazina...) bapimwa amaraso?</p>		
208	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APPOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6
209	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST DE PALUDISME AU PARENT/AUTRE RESPONSABLE DE L'ENFANT. IDENTIFIÉ À 206 COMME ADULTE	<p>Muri iri tohoza, turapima indwara ya malariya abana batarenza imyaka 5 baba mu ngo tuzogendera. Musanzwe muzi ko indwara ya malariya iterwa n'imibu. Ibizova muri iri tohoza bizofasha Leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira iyo ndwara ya malariya. Nipfuzza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2007 n'inyuma yaho, bofatwa amaraso ku rutoko kugira tuyapime. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO Hari ibibazo mwoba mufise? Ni uburenganzira bwanyu kwemera canke guhakana kw'abana banyu bafatwa amaraso. Muremeye ko (amazina...) bapimwa amaraso?</p>		

		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM _____	NOM _____	NOM _____
210	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE 1  (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1  (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1  (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6
211	PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUEL/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S).			
212	ÉTIQUETTE CODE BARRE POUR LE TEST DE PALUDISME .	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION
213	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANÉMIE ET PALUDISME.	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996
214	ENREGISTREZ LE CODE DU RÉSULTAT DU TDR DU PALUDISME.	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←
215	ENREGISTRER LE RESULTAT DU TDR DU PALUDISME ICI ET DANS LA BROCHURE SUR L'ANÉMIE ET LE PALUDISME.	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6
216	VÉRIFIEZ 213: NIVEAU D'HÉMOGLOBINE	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←
217	DÉCLARATION DE <u>REFERENCE POUR ANÉMIE SÉVÈRE.</u>	Igipimo c'amaraso cerekana ko naka (izina ry'umwana) afise amaraso make cane. Vyoba vyiza mumunyarukanye kwa muganga. PASSEZ À 229		

		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM	NOM	NOM
218	Est-ce que (NOM) souffre d'une des maladies suivantes ou présente un ou des signes/symptômes suivants : Naka (izina) yoba arwaye canke afise ibimenyetso bikurikira: Faiblesse extrême? Kugoyagoya bidasanzwe Problèmes cardiaques? Ingorane z'umutima Perte de conscience? Gutakaza ubwenge Respiration rapide ou difficulté de respirer? Guhemagurika canke guhema nabi Convulsions? Ibizunguzungu Saignements anormaux? Kuva amaraso bidasanzwe Jaunisse/peau jaune ? Guhinduka k'urukoba Urine foncée?Umukoyo w'umuhondo	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2
219	VÉRIFIEZ 218: Y A-T-IL AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ ?	AUCUN OUI [1] ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI [1] ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ↙	AUCUN OUI=1 ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ↙	AUCUN OUI=1 ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ↙
220	VÉRIFIEZ 213: NIVEAU D'HÉMOGLOBINE	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ↙ 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ↙ 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ↙ 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6
221	Au cours des deux dernières semaines, est-ce que (NOM) a pris ou (NOM) prend-il [MÉDICAMENT 1ÈRE LIGNE] donné par un médecin ou un centre de santé pour traiter le paludisme ? Muri izi ndwi zibiri ziheze, naka (izina) yoba yarafashe canke afata (izina ry'umuti) wo kuvura malariya ahawe na muganga? VÉRIFIEZ EN DEMANDANT DE VOIR LE TRAITEMENT.	OUI 1 (PASSEZ À 223) ↙ NON 2 (PASSEZ À 224) ↙	OUI 1 (PASSEZ À 223) ↙ NON 2 (PASSEZ À 224) ↙	OUI 1 (PASSEZ À 223) ↙ NON 2 (PASSEZ À 224) ↙
222	DÉCLARATION DE REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE.	Iqipimo c'amaraso cerekana ko naka (izina ry'umwana) arwaye malariya kandi cane. Umuti dufise ntaco womufasha. Vyoba vyiza mumunyarukanye kwa muganga. PASSEZ À 228		
223	<u>DÉCLARATION DE REFERENCE POUR LES ENFANTS PRENANT DÉJÀ UN MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE.</u>	Vous m'avez dit que (NOM DE L'ENFANT) a déjà reçu [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] pour le paludisme. Je ne peux pas vous donner un [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] supplémentaire. Cependant, le test montre qu'il/elle a du paludisme. Si votre enfant a de la fièvre 2 jours après la dernière dose du [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE], vous devez amener l'enfant au centre de santé le plus proche pour des examens plus approfondis. Mwavuze ko naka (izina) yamazwe kuronka (combinaison Artésunate-Amodiaquine) uvura malariya. Ntidushobora kubongera uwundi. Ariko ibipimo vyerekana ko akirwaye malariya. Bishitse umwana wanyu akabandanya ashuha inyuma y'iminsi ibiri agiheza gufata uwo muti, mutegerezwa kumunyarukana kwa muganga bakamugirira ibindi bipimo. PASSEZ À 228		

		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3																							
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM _____	NOM _____	NOM _____																							
224	LIRE LES INFORMATIONS POUR LE TRAITEMENT DU PALUDISME ET LA DÉCLARATION DE CONSENTEMENT AU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE POUR L'ENFANT.	Le test du paludisme montre que votre enfant a du paludisme. Nous pouvons vous donner gratuitement des médicaments. Le médicament est appelé [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE]. [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] est très efficace et d'ici quelques jours, il n'aura plus de fièvre, ni d'autres symptômes. Vous n'êtes pas obligé de donner le médicament à l'enfant. C'est vous qui décidez. Dites-moi s'il vous plaît, si vous acceptez, ou non, le médicament. Ibipimo vyerekana ko akirwaye malariya. Turashobora kubaha k'ubuntu umuti (combinaison Artésunate-Amodiaquine) uvura malariya. Uwo muti uravura cane kandi mu minsi mike uwo mwana wanyu ntazoba agifise ubushuhe canke ibindi bimenyetso vya malariya. N'uburenganzira bwanyu kuwumuha canke ntimuwumuhe. Murifuza ko ndawubaha canke?																									
225	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APPOSEZ VOTRE SIGNATURE.	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6																							
226	VÉRIFIEZ 225: MÉDICAMENT ACCEPTÉ	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←																							
227	TRAITEMENT POUR LES ENFANTS DONT LE TEST DU PALUDISME EST POSITIF. POUR LES ENFANTS DE 6 A 11 MOIS, UTILISEZ LA PLAQUETTE ROSE. POUR LES ENFANTS DE 1 A 5 ANS, UTILISEZ LA PLAQUETTE MARON	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">INSTRUCTIONS POUR LE DOSAGE</th> </tr> <tr> <th colspan="4">TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)</th> </tr> <tr> <th rowspan="2">Poids (en Kg) - Age approximatif</th> <th colspan="3">Dosage</th> </tr> <tr> <th>Jour 1</th> <th>Jour 2</th> <th>Jour 3</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine)</td> </tr> <tr> <td>9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)</td> <td>1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135)</td> </tr> </tbody> </table> <p>DITES AUSSI AU PARENT/ADULTE RESPONSABLE POUR L'ENFANT : Si [NOM] a une fièvre élevée, une respiration difficile ou rapide, s'il ne peut pas boire ou têter, si son état s'aggrave ou s'il ne va pas mieux dans les deux jours, vous devrez l'amener immédiatement voir un professionnel de santé pour qu'il soit traité. Bishitse naka (izina) akabandanya agira ubushuhe bwinshi, ahemagurika canke ahema nabi, adashobora kunywa canke kwonka, canke abandanije aremba inyuma y'iminsi ibiri, mutegerezwa guca mumunyarukana kwa muganga kugira bamuvure.</p>			INSTRUCTIONS POUR LE DOSAGE				TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)				Poids (en Kg) - Age approximatif	Dosage			Jour 1	Jour 2	Jour 3	4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine)	9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135)
INSTRUCTIONS POUR LE DOSAGE																											
TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)																											
Poids (en Kg) - Age approximatif	Dosage																										
	Jour 1	Jour 2	Jour 3																								
4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine)																								
9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135)																								
228	ENREGISTREZ LE CODE RÉSULTAT DU TRAITEMENT POUR LE PALUDISME OU DE LA REFERENCE.	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6																							
229	RETOURNEZ À 203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA 1ERE COLONNE DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S); S'IL N'Y A PLUS D'ENFANT, FINIR ICI.																										

TESTS D'ANÉMIE ET DE PALUDISME POUR LES ENFANTS DE 0-5 ANS				
201	VÉRIFIEZ LA COLONNE 9 DU TABLEAU DE MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS. ÉLIGIBLES DE 0-5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S).			
		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6
202	NUMÉRO DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE <input type="text"/> NOM	N° LIGNE <input type="text"/> NOM	N° LIGNE <input type="text"/> NOM
203	SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE DE L'ENFANT À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES (Q.215) ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM)? Naka (Izina y'umwana) yavutse itariki zingaha?	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	JOUR <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>
204	VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2007 OU PLUS TARD ?	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)	OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW)
205	VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ?	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2	0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, TERMINEZ L'INTERVIEW) PLUS ÂGÉ 2
206	N° LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (COLONNE 1, TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° LIGNE <input type="text"/>	N° LIGNE <input type="text"/>	N° LIGNE <input type="text"/>
207	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 206 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT.	<p>Muri iri tohoza, turapima abana batarenza imyaka 5 baba mu ngo tuzogendera kugira ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri. Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza. Ibizova muri iri tohoza bizofasha Leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara. Nipfuzza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2007 n'inyuma yaho, bofatwa amaraso ku rutoko kugira tuyapime. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mufise? Ni uburenganzira bwanyu kwemera canke guhakana kw'abana banyu bafatwa amaraso. Muremeye ko (amazina...) bapimwa amaraso?</p>		
208	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 (SIGNATURE) ← REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6
209	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST DE PALUDISME AU PARENT/AUTRE RESPONSABLE DE L'ENFANT. IDENTIFIÉ À 206 COMME ADULTE	<p>Muri iri tohoza, turapima indwara ya malariya abana batarenza imyaka 5 baba mu ngo tuzogendera. Musanzwe muzi ko indwara ya malariya iterwa n'imibu. Ibizova muri iri tohoza bizofasha Leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira iyo ndwara ya malariya. Nipfuzza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2007 n'inyuma yaho, bofatwa amaraso ku rutoko kugira tuyapime. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mufise? Ni uburenganzira bwanyu kwemera canke guhakana kw'abana banyu bafatwa amaraso. Muremeye ko (amazina...) bapimwa amaraso?</p>		

		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM _____	NOM _____	NOM _____
210	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6	ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 ABSENT 5 AUTRE 6
211	PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUEL/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S).			
212	ÉTIQUETTE CODE BARRE POUR LE TEST DE PALUDISME .	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ET 3 ^e ÉTIQUETTES CODE BARRE SUR LES LAMES ET LA 4 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION
213	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANÉMIE ET PALUDISME.	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> ABSENT 994 REFUS 995 AUTRE 996
214	ENREGISTREZ LE CODE DU RÉSULTAT DU TDR DU PALUDISME.	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←	TESTÉ 1 ABSENT 2 REFUS 3 AUTRE 6 (PASSEZ À 216) ←
215	ENREGISTRER LE RESULTAT DU TDR DU PALUDISME ICI ET DANS LA BROCHURE SUR L'ANÉMIE ET LE PALUDISME.	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6	POSITIF FALCIPARIUM 1 POSITIF AUTRES 2 POSITIF MIXTE 3 (PASSEZ À 218) ← NÉGATIF 4 AUTRE 6
216	VÉRIFIEZ 213: NIVEAU D'HÉMOGLOBINE	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE ... 1 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6 (PASSEZ À 229) ←
217	DÉCLARATION DE <u>REFERENCE</u> <u>POUR ANÉMIE SÉVÈRE.</u>	Igipimo c'amaraso cerekana ko naka (izina ry'umwana) afise amaraso make cane. Vyoba vyiza mumunyarukanye kwa muganga. PASSEZ À 229		

		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM	NOM	NOM
218	Est-ce que (NOM) souffre d'une des maladies suivantes ou présente un ou des signes/symptômes suivants : Naka (izina) yoba arwaye canke afise ibimenyetso bikurikira: Faiblesse extrême? Kugoyagoya bidasanzwe Problèmes cardiaques? Ingorane z'umutima Perte de conscience? Gutakaza ubwenge Respiration rapide ou difficulté de respirer? Guhemagurika canke guhema nabi Convulsions? Ibizunguzungu Saignements anormaux? Kuva amaraso bidasanzwe Jaunisse/peau jaune ? Guhinduka k'urukoba Urine foncée?Umukoyo w'umuhondo	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2	FAIBLESSE EXTRÊME ... 1 2 PROBLÈME CARDIAQUE . 1 2 PERTE CONSCIENCE . 1 2 RESPIRATION RAPIDE 1 2 CONVULSIONS . 1 2 SAIGNEMENTS . 1 2 JAUNISSE 1 2 URINE FONCÉE . 1 2
219	VÉRIFIEZ 218: Y A-T-IL AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ ?	AUCUN OUI [1] ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI [1] ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ←	AUCUN OUI=1 ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ←	AUCUN OUI=1 ENCERCLÉ 1 AU MOINS UN OUI=1 ENCERCLÉ 2 (PASSEZ À 222) ←
220	VÉRIFIEZ 213: NIVEAU D'HÉMOGLOBINE	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ← 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ← 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6	EN-DESSOUS DE 8.0 G/DL ANÉMIE SÉVÈRE . 1 (PASSEZ À 222) ← 8.0 G/DL OU PLUS ... 2 ABSENT 4 REFUS 5 AUTRE 6
221	Au cours des deux dernières semaines, est-ce que (NOM) a pris ou (NOM) prend-il [MÉDICAMENT 1ÈRE LIGNE] donné par un médecin ou un centre de santé pour traiter le paludisme ? Muri izi ndwi zibiri zihaze, naka (izina) yoba yarafashe canke afata (izina ry'umuti) wo kuvura malariya ahawe na muganga? VÉRIFIEZ EN DEMANDANT DE VOIR LE TRAITEMENT.	OUI 1 (PASSEZ À 223) ← NON 2 (PASSEZ À 224) ←	OUI 1 (PASSEZ À 223) ← NON 2 (PASSEZ À 224) ←	OUI 1 (PASSEZ À 223) ← NON 2 (PASSEZ À 224) ←
222	<u>DÉCLARATION DE REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE.</u>	Igiyimo c'amaraso cerekana ko naka (izina ry'umwana) arwaye malariya kandi cane. Umuti dufise ntaco womufasha. Vyoba vyiza mumunyarukanye kwa muganga. PASSEZ À 228		
223	<u>DÉCLARATION DE REFERENCE POUR LES ENFANTS PRENANT DÉJÀ UN MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE.</u>	Vous m'avez dit que (NOM DE L'ENFANT) a déjà reçu [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] pour le paludisme. Je ne peux pas vous donner un [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] supplémentaire. Cependant, le test montre qu'il/elle a du paludisme. Si votre enfant a de la fièvre 2 jours après la dernière dose du [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE], vous devrez amener l'enfant au centre de santé le plus proche pour des examens plus approfondis. Mwavuze ko naka (izina) yamazwe kuronka (combinaison Artésunate-Amodiaquine) uvura malariya. Ntidushobora kubongera uwundi. Ariko ibipimo vyerekana ko akirwaye malariya. Bishitse umwana wanyu akabandanya ashuha inyuma y'iminsi ibiri agiyeza gufata uwo muti, mutegerezwa kumunyarukana kwa muganga bakamugirira ibindi bipimo. PASSEZ À 228		

		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6																			
	NOM DE LA COLONNE 2	NOM _____	NOM _____	NOM _____																			
224	LIRE LES INFORMATIONS POUR LE TRAITEMENT DU PALUDISME ET LA DÉCLARATION DE CONSENTEMENT AU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE POUR L'ENFANT.	Le test du paludisme montre que votre enfant a du paludisme. Nous pouvons vous donner gratuitement des médicaments. Le médicament est appelé [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE]. [MÉDICAMENT DE PREMIÈRE LIGNE] est très efficace et d'ici quelques jours, il n'aura plus de fièvre, ni d'autres symptômes. Vous n'êtes pas obligé de donner le médicament à l'enfant. C'est vous qui décidez. Dites-moi s'il vous plaît, si vous acceptez, ou non, le médicament. Iyipimo vyerekana ko akirwaye malariya. Turashobora kubaha k'ubuntu umuti (combinaison Artésunate-Amodiaquine) uvura malariya. Uwo muti uravura cane kandi mu minsi mike uwo mwana wanyu ntazoba agifise ubushuhe canke ibindi bimenyetso vya malariya. N'uburenganzira bwanyu kuwumuha canke ntimuwumuhe. Murifuza ko ndawubaha canke?																					
225	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APPOSEZ VOTRE SIGNATURE.	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 _____ (SIGNATURE) REFUS 2 AUTRE 6																			
226	VÉRIFIEZ 225: MÉDICAMENT ACCEPTÉ	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←	MÉDICAMENT ACCEPTÉ 1 REFUS 2 AUTRE 6 (PASSEZ À 228) ←																			
227	TRAITEMENT POUR LES ENFANTS DONT LE TEST DU PALUDISME EST POSITIF. POUR LES ENFANTS DE 6 A 11 MOIS, UTILISEZ LA PLAQUETTE ROSE. POUR LES ENFANTS DE 1 A 5 ANS, UTILISEZ LA PLAQUETTE MARON	<p style="text-align: center;">INSTRUCTIONS POUR LE DOSAGE</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="text-align: center;">TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)</th> </tr> <tr> <th rowspan="2" style="text-align: center;">Poids (en Kg) - Age approximatif</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Dosage</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Jour 1</th> <th style="text-align: center;">Jour 2</th> <th style="text-align: center;">Jour 3</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)</td> <td style="text-align: center;">1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)</td> </tr> </tbody> </table> <p>DITES AUSSI AU PARENT/ADULTE RESPONSABLE POUR L'ENFANT : Si [NOM] a une fièvre élevée, une respiration difficile ou rapide, s'il ne peut pas boire ou téter, si son état s'aggrave ou s'il ne va pas mieux dans les deux jours, vous devrez l'amener immédiatement voir un professionnel de santé pour qu'il soit traité. Bishitse naka (izina) akabandanya agira ubushuhe bwinshi, ahemagurika canke ahera nabi, adashobora kunywa canke kwonka, canke abandaniye aremba inyuma y'iminsi ibiri, mutegerezwa guca mumunyarukana kwa muganga kugira bamuvure.</p>			TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)				Poids (en Kg) - Age approximatif	Dosage			Jour 1	Jour 2	Jour 3	4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)
TRAITEMENT A CTA (Artésunate + Amodiaquine)																							
Poids (en Kg) - Age approximatif	Dosage																						
	Jour 1	Jour 2	Jour 3																				
4,5 à 8 kg (6 à 11 mois)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)	1 comprimé (Artésunate 25mg + Amodiaquine 67.5 mg)																				
9 - Moins de 18 Kg (1 à 5 ans)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)	1 comprimé (Artésunate 50mg + Amodiaquine 135 mg)																				
228	ENREGISTREZ LE CODE RÉSULTAT DU <u>TRAITEMENT POUR LE PALUDISME OU DE LA REFERENCE.</u>	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT 4 DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT 4 DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6	MÉDICAMENT DONNÉ 1 MÉDICAMENT REFUSÉ 2 REFERENCE POUR PALUDISME GRAVE 3 REFERENCE POUR ENFANT PRENANT 4 DÉJÀ DES CTA ... 4 AUTRE 6																			
229	RETOURNEZ À 203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA 1ERE COLONNE DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S); S'IL N'Y A PLUS D'ENFANT, FINIR ICI.																						

